

«Portugal 2019»

Ausbildungskurs für portugiesische Arbeitnehmer vom **2. Januar bis 22. Februar 2019**

Curso de formação para trabalhadores portugueses de **2 Janeiro de 22 Fevereiro 2019**

Cours de formation professionnelle pour travailleurs portugais du **2 janvier au 23 février 2019**

Bitte beachten Sie, dass nur durch den Arbeitgeber unterzeichnete und vollständig ausgefüllte Anmeldungen bearbeitet werden können.

Por favor tenha em atenção que só se aceitam inscrições que tenham sido assinadas pelo empregador e se os formulários estiverem completamente preenchidos.

Veillez prendre note que seules les inscriptions dûment remplies et signées par l'employeur pourront être traitées.

1. Kursort / Local do curso / Lieu du cours



PORTO-AVIOSO SAO PEDRO
(www.ciccopn.pt)



LISSABON-PRIOR VELHO
(www.cenfic.pt)

2. Personalien / Características / Coordonnées

Anmeldung des Teilnehmers / inscrição do participante / inscription du participant

Familienname:
Apelido:
Nom de famille:

Vorname:
Prenome:
Prénom:

Geburtsdatum:
D. de nascimento:
Date de naissance:

Zivilstand:
Estado civil:
État civil:

Adresse in der Schweiz / Domicilio em Suíça / Adresse en Suisse

Strasse Nr.:
Rua:
Rue:

PLZ:
Código Postal:
Code postal:

Ort:
Localidade:
Domicile:

Telefon:
N. de telefone:
N. de téléphone:

E-Mail:
Esmalte:
Courriel:

Adresse in Portugal, an welche das Kursaufgebot im Dezember 2018 zuzustellen ist Domicilio em Portugal, para onde enviar a carta de chamada para o curso em Dezembro 2018 Adresse au Portugal à laquelle la convocation au cours est à envoyer en décembre 2018

Strasse Nr.:
Rua:
Rue:

PLZ:
Código Postal:
Code postal:

Ort:
Localidade:
Domicile:

Telefon:
N. de telefone:
N. de téléphone:

E-Mail:
Esmalte:
Courriel:

3. Bewilligungskategorie in der Schweiz / Categoria da Autorização na Suíça / Catégorie de permis de séjour en Suisse

L

Kurzaufenthalter
Curta duração
Séjour de courte durée

B

Jahresaufenthalter
Duração anual
Séjour à l'année

C

Niederlassung
Residência
Permis d'établissement

4. Bei der unterzeichnenden Firma tätig / Está empregado na empresa / Occupé dans l'entreprise soussignée en qualité de

Als (Funktion):
Como (função):
En qualité de:

Seit (Eintrittsdatum):
Desde (data de entrada):
Depuis (date d'entrée):

5. aktueller Arbeitgeber / empregador atual / l'employeur actuel

Firma:
Empresa:
L'entreprise:

Ansprechpartner:
Pessoa a contactar:
Personne de contact:

Strasse Nr.:
Rua:
Rue:

PLZ:
Código Postal:
Code postal:

Ort:
Localidade:
Domicile:

Telefon:
Número de telefone:
Numéro de téléphone:

E-Mail:
Esmalte:
Courriel:

6. Frühere Tätigkeit bei einer anderen Baufirma in der Schweiz / Actividades anteriores em empresas de construção na Suíça / Activité antérieure auprès d'une autre entreprise de construction en Suisse

Tätig als:
Como (categoria):
Occupé en qualité de:

Von:
Desde:
Du:

Bis:
Até:
Au:

Der unterzeichnende **Arbeitnehmer** verpflichtet sich, nach erfolgtem Kursbesuch bei der nachstehenden Unternehmung zu arbeiten. **Er hat Anspruch auf einen Arbeitsvertrag für 2019**. Die Anstellungsbedingungen für 2019 sind zwischen dem Arbeitnehmer und dem Arbeitgeber genau zu vereinbaren.

Após a frequência do curso de formação, o **trabalhador** compromete-se a trabalhar para a empresa abaixo designada, **que lhe assegurará um contrato de trabalho para 2019**. As condições contratuais para 2019, de- verão ser acordadas entre o trabalha- dor e a entidade empregadora.

Le **travailleur** soussigné s'engage, au terme du cours, à travailler pendant la saison dans l'entreprise ci-après; l'employeur doit lui assurer **un contrat de travail pour 2019**. Les conditions d'engagement pour 2019 doivent être convenues en détail entre le travailleur et l'employeur.

Stempel & Unterschrift der
Firma:
Batida de pé e assinatura do
empregador:
Timbre et signature de l'entre-
prise:

Datum:
Data:
Date:

Unterschrift des Teilnehmers:
Assinatura do trabalhador:
Signature du travailleur:

Dieser Fragebogen ist bis spätestens **6. November 2018** einzusenden an:
Dieser Fragebogen ist bis spätestens **6. November 2018** einzusenden an:
Ce questionnaire doit être retourné jusqu'au **6 novembre 2018** au plus tard à:

rwill@baumeister.ch

oder
ou
où

Schweizerischer Baumeisterverband
Ricarda Will
Weinbergstrasse 49
Postfach
8042 Zürich

Die Anmeldung wird an die portugiesische Botschaft in Bern weitergeleitet. Die portugiesischen Behörden werden den Kandidaten im Dezember 2018 in eines der portugiesischen Ausbildungszentren aufbieten. Mit dem Aufgebot werden dem Kursteilnehmer weitere Detailinformationen zugestellt.

As autoridades portuguesas convo- carão o candidato em Dezembro 2018 para um dos qua- tros centros de formação. O candidato receberá com a convocatória, outras informações sobre a participação no curso.

L'inscription va être transmitt à l'ambassade portugaise à Berne. Les autorités portugaises convoqueront le candidat en décembre 2018 dans un des centres de formation portugais. Le participant au cours recevra avec cette convocation d'autres informations détaillées.